

# Inhalt

Contents

|   |    |
|---|----|
| <b>Vorwort</b>  | 8  |
| <i>Preface</i>  |    |
| <b>Vorwort zur zweiten Auflage</b>  | 10 |
| <i>Preface to the second edition</i>  |    |
| <b>Die faszinierende Welt der Schiffshebewerke</b>                              | 12 |
| <i>The Fascinating World of Ship Lifts</i>                                      |    |
| Vorläufer   | 12 |
| <i>Precursors</i>   |    |
| Schauplatz Schiffshebung: Geneigte Ebene, Schleuse, Senkrecht-Hebewerk          | 14 |
| <i>Inclines, locks and vertical ship lifts</i>                                  |    |
| <i>The first boat lift in Saxony/Germany</i>                                    | 24 |
| Anfänge in Deutschland: Das erste Senkrecht-Hebewerk in Sachsen                 | 25 |
| Vorbild England: zwei geneigte Ebenen für den Stollenkanal in Schlesien/Preußen | 27 |
| <i>The English model: two inclines on the mining canal in Silesia/Prussia</i>   |    |
| Vorbild Amerika: die geneigten Ebenen am Oberlandkanal in Preußen               | 31 |
| <i>The American model: the inclines on the Oberland Canal in Prussia</i>        |    |
| Projekte um 1900  | 33 |
| <i>Projects at the turn of the 20th century</i>                                 |    |
| Die neue Generation der Senkrecht-Hebewerke in Europa und Deutschland           | 36 |
| <i>The new generation of vertical ship lifts in Europe and Germany</i>          |    |
| Geschichtszeichen   | 46 |
| <i>Landmarks in history</i>   | 47 |
| Freundliche Botschafter der Technik   | 52 |
| <i>Appealing messengers of technology</i>                                       | 53 |
| <br>  |    |
| <b>Schiffshebewerke in Deutschland (Karte)</b>                                  | 54 |
| <i>Ship Lifts in Germany (Map)</i>  |    |
| <b>1789–1868</b>  |    |
| <b>Kahn-Hebehaus Halsbrücke bei Freiberg in Sachsen</b>                         | 56 |
| <i>The Halsbrücke Barge Lift House near Freiberg in Saxony</i>                  |    |
| <b>1899–1970</b>  |    |
| <b>Altes Schiffshebewerk Henrichenburg in Waltrop</b>                           | 62 |
| <i>The Old Henrichenburg Ship Lift in Waltrop</i>                               |    |

|  |            |
|--|------------|
| <b>1934</b>  |            |
| <b>Altes Schiffshebewerk Niederfinow</b>   | <u>72</u>  |
| <i>The Old Niederfinow Ship Lift</i>   |            |
| <b>1934–1957/58; 1938–1959/60</b>  |            |
| <b>Faltboot-Hebewerke Hausen am Obermain und Steinbach an der Iller</b>                      | <u>80</u>  |
| <i>The Folding-boat (canoe) lifts in Hausen on the Upper Main and Steinbach on the Iller</i> |            |
| <b>1938–2005; 2013</b>   |            |
| <b>Zwei-Schwimmer-Hebewerk Rothensee und Doppel-Hebewerk Hohenwarthe</b>                     | <u>92</u>  |
| <i>The Rothensee Twin Float Ship Lift and Hohenwarthe Twin Ship Lift</i>                     |            |
| <b>1962–2005</b>   |            |
| <b>Neues Schiffshebewerk Henrichenburg</b>   | <u>102</u> |
| <i>The New Henrichenburg Ship Lift</i>   |            |
| <b>1975</b>  |            |
| <b>Doppel-Hebewerk Lüneburg bei Scharnebeck</b>  | <u>110</u> |
| <i>The Lüneburg Twin Ship Lift</i>   |            |
| <b>2018/19</b>   |            |
| <b>Neues Schiffshebewerk Niederfinow</b>   | <u>120</u> |
| <i>The New Niederfinow Ship Lift</i>   |            |
| <b>CHINESISCH-DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT: Das Schiffshebewerk<br/>am Drei-Schluchten-Damm</b>   | <u>126</u> |
| <i>A Chinese-German joint venture: the vertical ship lift at the Three Gorges Dam</i>        |            |
| <b>SENKRECHT-HEBEWERKE IN CHINA: Anlagen und Projekte</b>                                    | <u>134</u> |
| <i>Vertical ship lifts in China – sites and Projects</i>                                     |            |
| <b>SENKRECHT-HEBEWERKE UND GENEIGTE EBENEN: Knappe Stichworte zum Prinzip</b>                | <u>138</u> |
| <i>Vertical ship lifts and inclined planes – a few brief principles</i>                      |            |
| <b>Abbildungen/Illustrations</b>   | <u>141</u> |
| <b>Literatur in Auswahl/Selected Literature</b>  | <u>141</u> |
| <b>Danksagung/Acknowledgements</b>   | <u>142</u> |
| <b>Meilensteine der Europäischen Industriekultur</b>   | <u>143</u> |
| <i>Milestones of European industrial heritage</i>  |            |